

Jahresrechnung 2015

der Gemeinde Triesen

triesen 

mein lebens(t)raum



Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Gerne überreichen wir Ihnen die Jahresrechnung 2015. In kurzer und übersichtlicher Form wollen wir Ihr Interesse am Finanzhaushalt und am Ergebnis der Gemeinde Triesen wecken sowie Ihnen eine transparente Information zur Verfügung stellen. Auf Anfrage übermitteln wir Ihnen selbstverständlich gerne das ausführliche Zahlenmaterial. Bitte wenden Sie sich diesbezüglich direkt an die Gemeindekasse.

Disziplinierte Ausgabenpolitik führt zu «schwarzer Null»

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 14. Juni 2016 die Jahresrechnung einstimmig genehmigt. Im Jahr 2015 setzte die Gemeinde Triesen die sehr disziplinierte Ausgabenpolitik erfolgreich fort. Bei einer Bruttobetachtung weist die Laufende Rechnung im operativen

Bereich mit Ausgaben von 21,93 Mio. Franken und Einnahmen in der Höhe von 31,36 Mio. Franken ein Bruttoergebnis (Cashflow) von 9,43 Mio. Franken aus. Nach Berücksichtigung der gesetzlichen Abschreibungen auf das Verwaltungsvermögen von 9,25 Mio. Franken resultiert die Laufende Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von 184 247 Franken. Triesen schreibt somit im Jahre 2015 eine «schwarze Null».

Investitionsvolumen um 2,25 Mio. Franken geringer

Die Gemeinde Triesen richtete sich bei den Investitionen wiederum an die vorsichtige und defensiv ausgerichtete strategische Finanzplanung. Im Berichtsjahr 2015 wurden Nettoinvestitionen in der Höhe von 6,56 Mio. Franken (Vor-



jahr: 8,81 Mio. Franken) getätigt. Die wesentlichsten Investitionen betrafen den Hochbau (2,0 Mio. Franken) sowie den Tiefbau (881 290 Franken) und die Infrastrukturen für Wasser und Abwasser (3,35 Mio. Franken.).

Vortrag nötiger Mittel zur Teilsicherung anstehender Investitionen

Im Sinne der vorausschauenden Finanzplanung und aufgrund der kontinuierlich sinkenden Einnahmen (Steuern und Finanzausgleich) wurde der zur Verfügung stehende Cashflow nicht zur Gänze ausgeschöpft. Nötige Mittel in der Höhe von 2,87 Mio. Franken (Vorjahr: 2,27 Mio. Franken) wurden zur Teilsicherung der kommenden, zu tätigen hohen Investitionen für Schulraum, Wasserinfrastruktur, etc. ins Finanzvermögen vorgetragen.

Das Lob und die Anerkennung seitens der Geschäftsprüfungskommission und der Revisionsstelle für das Rechnungswesen darf ich gerne an alle weitergeben, die ihren Beitrag dazu leisteten. Ebenso bedanke ich mich beim Gemeindegassier für die einwandfreie und fristgerechte Erstellung der Jahresrechnung.

Günter Mahl
Gemeindevorsteher

Triesen, im Juli 2016

Details zur vorliegenden Jahresrechnung 2015 können telefonisch oder per E-Mail bei der Gemeindekasse angefordert werden.

Telefon +423 399 36 61

E-Mail theo.jaeger@triesen.li

www.triesen.li

Gemeindehaushalt

Auszug aus dem Gemeindegesezt vom 20. März 1996

Art. 99 Gliederung

- 1) Die Gemeinderechnung gliedert sich in Verwaltungs- und Vermögensrechnung.
- 2) Für die Gemeindeunternehmen werden besondere Verwaltungs- und Vermögensrechnungen geführt.

Art. 100 Verwaltungsrechnung

- 1) Die Verwaltungsrechnung weist die Aufwände und Erträge eines Rechnungsjahres aus.
- 2) Die Verwaltungsrechnung gliedert sich in die laufende Rechnung und die Investitionsrechnung.
- 3) Rechnungsjahr ist das Kalenderjahr.

Art. 101 Vermögensrechnung

- 1) Die Vermögensrechnung enthält die Vermögenswerte (Aktiven) und die Verpflichtungen (Passiven) sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.
- 2) Die Vermögensrechnung erfasst die Aktiven und Passiven am Ende des Kalenderjahres.

Art. 102 Inhalt

- 1) Die Gemeinderechnung enthält:
 - a) die Aufwände und Erträge des Rechnungsjahres (Verwaltungsrechnung);
 - b) den Stand und die Zusammensetzung des Gemeindevermögens am Jahresende (Vermögensrechnung);
 - c) die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen;
 - d) den Stand der Verpflichtungskredite;
 - e) die Rechnungen der Stiftungen;
 - f) die Vermögens- und Verwaltungsrechnungen der unselbständigen Betriebe und Anstalten.
- 2) Auf die Gemeinderechnung finden die für den Voranschlag aufgestellten Grundsätze sinngemäss Anwendung.

Art. 113 Gemeinderechnung; Revision

- 1) Der Gemeindegassier hat die Gemeinderechnung über das abgelaufene Rechnungsjahr bis spätestens Ende Mai des folgenden Jahres zu erstellen und dieselbe der Geschäftsprüfungskommission zur Revision vorzulegen. Die Geschäftsprüfungskommission hat die Gemeinderechnung innerhalb von drei Wochen zu revidieren und den Befund zusammen mit der Gemeinderechnung an den Gemeindevorsteher zur Weiterleitung an den Gemeinderat zu übergeben.
- 2) Für den Fall der nicht rechtzeitigen Erledigung der Revision hat der Gemeindevorsteher das Recht, die Geschäftsprüfungskommission zu ermahnen und allenfalls Anzeige bei der Regierung zu erstatten.
- 3) Die Gemeinderechnung ist zusammen mit dem Bericht der Geschäftsprüfungskommission während 14 Tagen öffentlich aufzulegen und auf Verlangen schriftlich auszufolgen.

Aktiven

per 31.12.2015

Finanzvermögen**Flüssige Mittel**

Kassa	22 010.60	
Post	1 607 040.75	
Banken	27 898 656.03	29 527 707.38

Guthaben und Forderungen

Landeskassa	9 032 008.96	
Steuerguthaben	2 440 910.07	
Debitorenguthaben	2 677 979.05	
Sonstige Guthaben	97 393.80	
Vorfinanzierung Liecht. Gasversorgung	828 533.45	
Delkrederre	-293 000.00	14 783 825.33

Rechnungsabgrenzung

Transitorische Aktiven	564 398.45	564 398.45
------------------------	------------	-------------------

Anlagen des Finanzvermögens

Kassaobligationen	10 003 702.70	
Aktien	21 787.50	
Liegenschaften	18 855 800.00	
Materiallager Wasserwerk	213 000.00	
Bestand Abfallmarken	8 400.00	29 102 690.20

Verwaltungsvermögen

Malbun-Bahn AG	1.00	
Wasserkraftwerk Letzana	1.00	
Solargenossenschaft	1.00	
Kehrichtverbrennungsanlage Buchs	1.00	
Darlehen Land (PVS)	584 191.00	
Gemeindeboden	3 735 936.00	
Hochbauten	46 170 742.20	
Tiefbauten	881 288.35	
Kanalisationsanlagen	527 479.80	
Wasserversorgungsanlagen	2 827 183.95	
Maschinen und Fahrzeuge	515 220.25	
Mobiliar, Einrichtungen, EDV	305 789.10	
Investitionsbeiträge	76 822.00	55 624 656.65

Total Aktiven**129 603 278.01**

Passiven

per 31.12.2015

Fremdkapital**Laufende Verbindlichkeiten**

Kreditoren	4 351 256.16	
Kontokorrent Landessteuer u. Steuervorauszahlungen	1 095 595.38	
Grabpflege-Fonds	10 500.00	
Mietkautionen und Schlüsseldepot	89 325.80	
Bürgergenossenschaft	330 731.10	5 877 408.44

Rechnungsabgrenzung

Transitorische Passiven	193 530.25	193 530.25
-------------------------	------------	-------------------

Wertberichtigung auf Verwaltungsvermögen

Hochbauten	4 695 039.20	
Tiefbauten	881 288.35	
Kanalisationsanlagen	527 478.80	
Wasserversorgungsanlagen	2 827 182.95	
Maschinen und Fahrzeuge	128 220.25	
Mobiliar, Einrichtungen, EDV	108 089.10	
Investitionsbeiträge	76 820.00	
Rückstellung	584 191.00	9 828 309.65

Eigenkapital

Gemeindevermögen am 01.01.2015	113 519 782.90	
Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2015	184 246.77	113 704 029.67

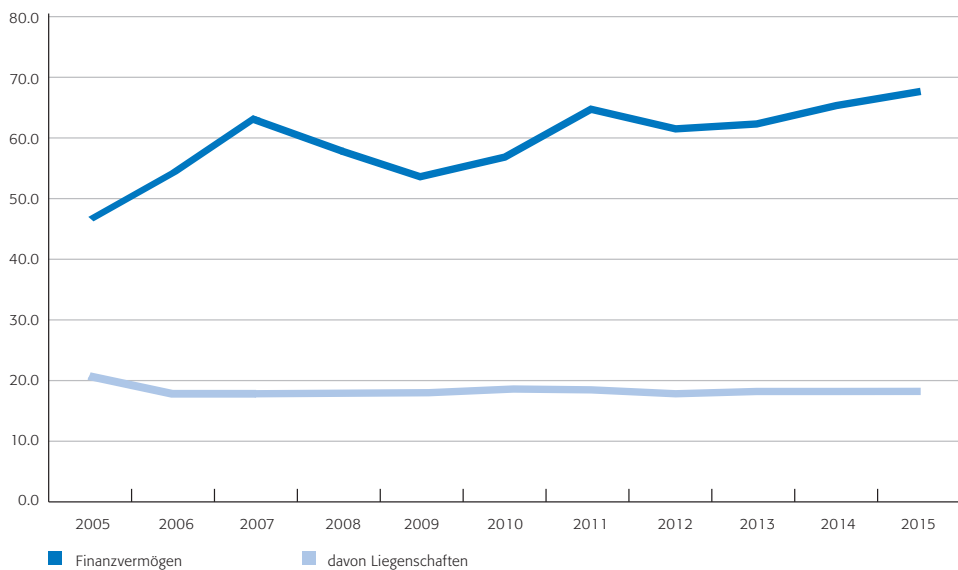
Total Passiven**129 603 278.01**

Triesen, 15. April 2016

Theo Jäger, Leiter Finanz- & Rechnungswesen

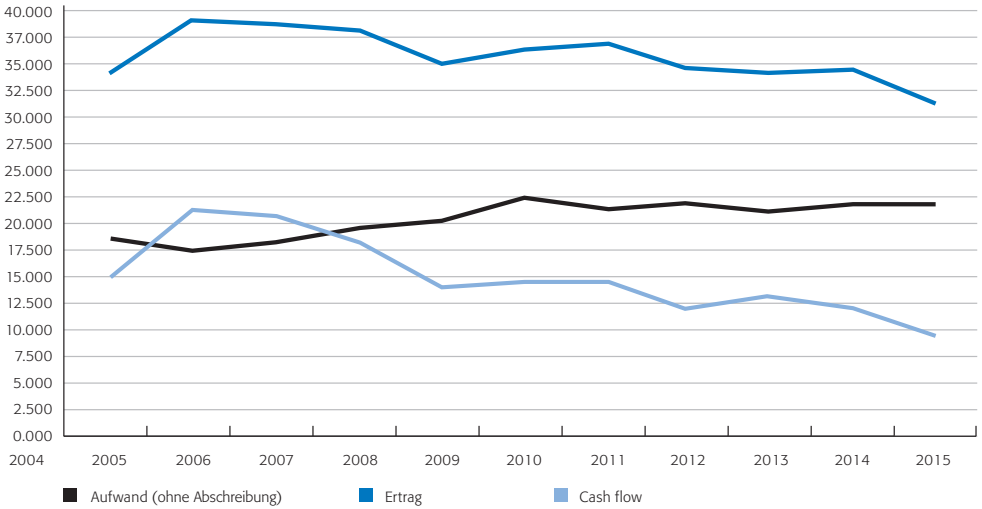
Günter Mahl, Gemeindevorsteher

Entwicklung des Finanzvermögens in Mio. CHF

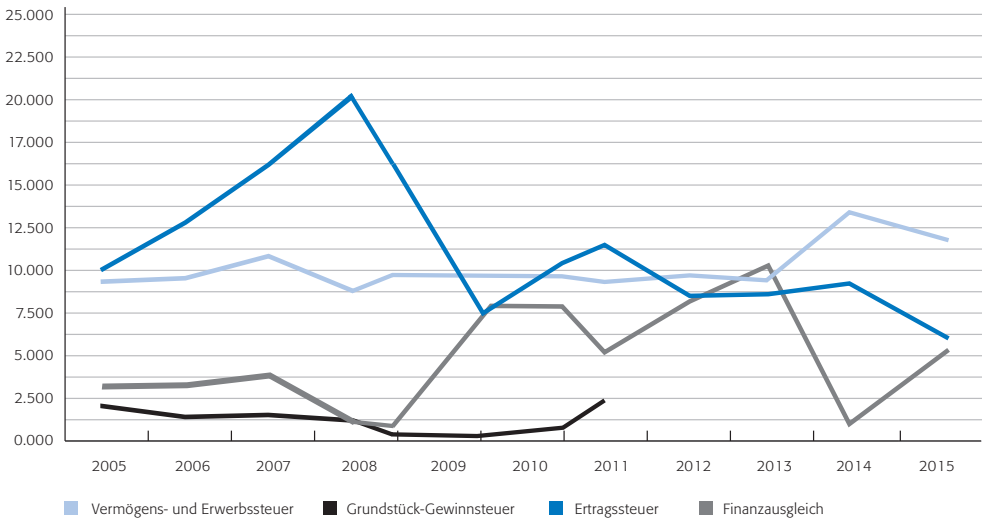


Bezeichnung	Rechnung		Budget	
	Aufwand CHF	Ertrag CHF	Aufwand CHF	Ertrag CHF
Allgemeine Verwaltung	3 940 118.55	362 523.95	3 903 500.00	352 300.00
Öffentliche Sicherheit	476 243.90	32 766.00	469 200.00	13 800.00
Bildung	3 570 369.33	132 684.85	3 796 150.00	78 000.00
Kultur, Freizeit, Kirche	2 748 386.22	259 690.25	2 993 020.00	260 000.00
Gesundheit	71 362.00		60 700.00	
Soziale Wohlfahrt	3 195 505.30	1 040.00	3 352 600.00	500.00
Verkehr	1 016 602.85	102 520.85	1 057 000.00	105 400.00
Umwelt und Raumordnung	2 562 612.70	2 725 872.30	2 425 600.00	2 451 400.00
Volkswirtschaft	1 850 665.16	1 622 742.51	2 173 800.00	1 722 000.00
Finanzen und Steuern	2 502 684.00	26 123 074.72	2 349 523.00	26 759 200.00
	21 934 550.01	31 362 915.43	22 581 093.00	31 742 600.00
Abschreibungen Verwaltungsvermögen	9 244 118.65		8 883 000.00	
	31 178 668.66	31 362 915.43	31 464 093.00	31 742 600.00
Ertragsüberschuss	184 246.77		278 507.00	
	31 362 915.43	31 362 915.43	31 742 600.00	31 742 600.00

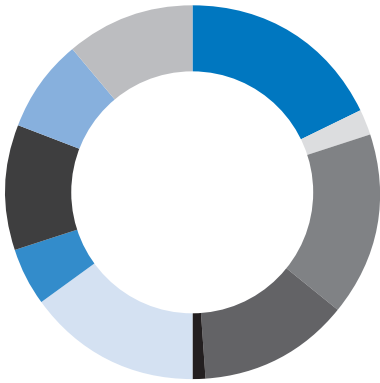
Entwicklung Aufwand und Ertrag in Mio. CHF




Entwicklung Steuern und Finanzausgleich in Mio. CHF



Aufwand 2015

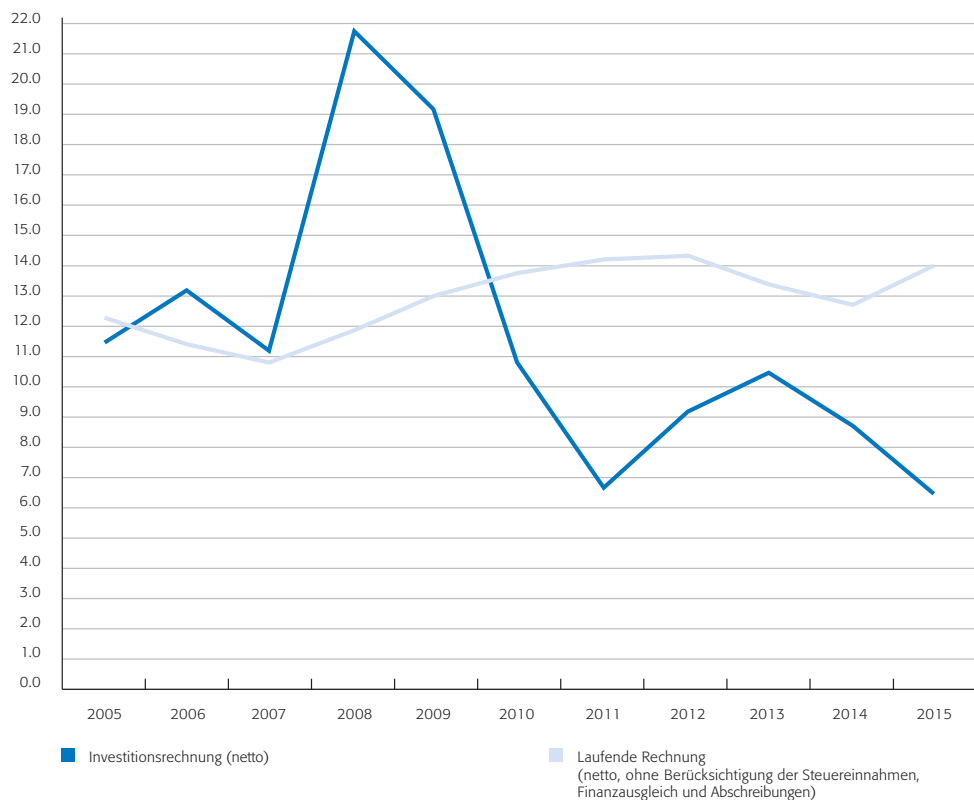


	in %
 Allgemeine Verwaltung	18
 Öffentliche Sicherheit	2
 Bildung	16
 Kultur, Freizeit, Kirche	13
 Gesundheit	1
 Soziale Wohlfahrt	15
 Verkehr	5
 Umwelt und Raumordnung	11
 Volkswirtschaft	8
 Finanzen und Kapitaldienst inkl. Rückstellung	11

Investitionen

Bezeichnung	Ausgaben	Einnahmen
Allgemeine Verwaltung	1 372 310.10	75 000.00
Öffentliche Sicherheit	12 994.30	
Bildung	288 878.00	29 312.90
Kultur, Freizeit, Kirche	604 284.15	74 460.30
Soziale Wohlfahrt	76 820.00	
Verkehr	627 770.10	
Umwelt und Raumordnung	4 052 754.75	290 266.80
Volkswirtschaft	246 567.65	542 802.00
Finanzen, Steuern	294 437.60	3 720.00
Total	7 576 816.65	1 015 562.00
Netto-Investitionen		6 561 254.65
	7 576 816.65	7 576 816.65
Netto-Investitionen	6 561 254.65	
Abschreibungen auf Verwaltungsvermögen		9 244 118.65
Hertrag Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung		184 246.77
	6 561 254.65	9 428 365.42
Überdeckung	2 867 110.77	
	9 428 365.42	9 428 365.42

Ausgaben Investitionen / Laufende Rechnung in Mio. CHF



	Buchwert 1.1.2015	Zuwachs /Abgang 2015	Anlagewert 31.12.2015	Abschreibung 2015	Buchwert 31.12.2015
1. FINANZVERMÖGEN					
Liegenschaften	18 855 800,00		18 855 800,00		18 855 800,00
Total Finanzvermögen	18 855 800,00	0,00	18 855 800,00	0,00	18 855 800,00
2. VERWALTUNGSVERMÖGEN					
Beteiligungen	4,00		4,00		4,00
Grundbesitz	3 581 600,00	154 336,00	3 735 936,00		3 735 936,00
Hochbauten					
Gemeindezentrum	15 039 000,00	1 686 893,65	16 725 893,65	1 672 893,65	15 053 000,00
Fernwärme-Zentrale OZ + Fabrik	785 700,00	-696 534,00	89 166,00	89 166,00	0,00
Fernwärme-Zentrale KG-Kirchenareal	146 600,00	-146 600,00	0,00	0,00	0,00
Fernwärme-Zentrale Am Bach 2,4,6	67 500,00	-67 500,00	0,00		0,00
Feuerwehr-Depot	1 409 400,00	12 994,30	1 422 394,30	142 394,30	1 280 000,00
Schule und Kindergärten	6 317 100,00	347 539,40	6 664 639,40	666 639,40	5 998 000,00
Turnhalle / Hallenbad	1 697 800,00	152 778,90	1 850 578,90	185 578,90	1 665 000,00
Tiefgarage Hallenbad	2 778 300,00		2 778 300,00	277 300,00	2 501 000,00
Sportplatz / Sportanlage	2 526 000,00	91 106,40	2 617 106,40	261 106,40	2 356 000,00
Tennisanlage Forst	1 513 000,00		1 513 000,00	151 000,00	1 362 000,00
Spielplätze	133 700,00	61 355,35	195 055,35	19 055,35	176 000,00
Kirche / Friedhof / Kapellen	966 500,00	207 294,40	1 173 794,40	117 394,40	1 056 400,00
ÖV-Haltestellen	35 800,00		35 800,00	3 500,00	32 300,00
Wasserwerk	17 400,00		17 400,00	1 700,00	15 700,00
Werkhof	29 200,00		29 200,00	2 900,00	26 300,00
Brunnen	1,00		1,00		1,00
Fabrik – Weberei	2 939 400,00	205 871,70	3 145 271,70	314 271,70	2 831 000,00
Haus Am Bach 2	20 500,00	67 500,00	88 000,00	8 800,00	79 200,00
Haus Dorfstr. 46 – Tannerhaus	17 500,00		17 500,00	1 700,00	15 800,00
Haus Dorfstr. 69 – Frühmesserhaus	1,00		1,00		1,00
Haus Gässle 2	3 626 400,00	9 720,00	3 636 120,00	363 120,00	3 273 000,00
Haus im Winkel 6	161 500,00	73 966,00	235 466,00	23 466,00	212 000,00
Haus Landstrasse 194	1 116 000,00	8 053,10	1 124 053,10	112 053,10	1 012 000,00
Haus Landstrasse 271 / 273	1 275 800,00		1 275 800,00	127 800,00	1 148 000,00
Haus Landstrasse 275	277 800,00		277 800,00	27 800,00	250 000,00
Haus Landstrasse 350	1 258 400,00		1 258 400,00	125 400,00	1 133 000,00
Haus Torkel 5 – Sennerei	1,00		1,00		1,00
	44 156 303,00	2 014 439,20	46 170 742,20	4 695 039,20	41 475 703,00

	Buchwert 1.1.2015	Zuwachs / Abgang 2015	Anlagewert 31.12.2015	Abschreibung 2015	Buchwert 31.12.2015
Tiefbauten					
Maschinenstrasse		130 060,45	130 060,45	130 060,45	
Landstrasse		91 745,10	91 745,10		
Büchelle		30 801,55	30 801,55	30 801,55	
Fingastrasse		463,45	463,45	463,45	
Im Riet		7 170,30	7 170,30	7 170,30	
Vanetscha		5 262,65	5 262,65	5 262,65	
Diverse Sanierungen		169 556,50	169 556,50	169 556,50	
Beleuchtung Maschinenstrasse		2 267,05	2 267,05	2 267,05	
Beleuchtung Im Riet		463,90	463,90	463,90	
Beleuchtung Landstrasse		99 156,75	99 156,75	99 156,75	
Deponie		219 699,25	219 699,25	219 699,25	
Umstellung auf LED		75 082,35	75 082,35	75 082,35	
Signalisation Umstellung Tempo 30		15 740,05	15 740,05	15 740,05	
Projekte für Raumplanung		32 529,00	32 529,00	32 529,00	
Berggebietsanierung BGS		1 290,00	1 290,00	1 290,00	
		881 288,35	881 288,35	881 288,35	
Kanalisation	1,00	527 478,80	527 479,80	527 478,80	1,00
Wasserversorgung	1,00	2 827 182,95	2 827 183,95	2 827 182,95	1,00
Maschinen und Fahrzeuge	479 400,00	35 820,25	515 220,25	128 220,25	387 000,00
Mobiliar / Einrichtung	176 200,00		176 200,00	44 000,00	132 200,00
EDV / LED	85 700,00	43 889,10	129 589,10	64 089,10	65 500,00
Investitionsbeiträge	2,00	76 820,00	76 822,00	76 820,00	2,00
Total Verwaltungsvermögen	48 479 211,00	6 561 254,65	55 040 465,65	9 244 118,65	45 796 347,00
Gesamttotal	67 335 011,00	6 561 254,65	73 896 265,65	9 244 118,65	64 652 147,00

Verpflichtungskredite per 31.12.2015

Projekt	Kreditbeschluss	Betrag	Bisherige Investitionen	Investitionen 2015	Noch freier Kredit
zusätzliche Investitionen Fabrik	14.06.05	2 400 000.00	1 531 998.05	0.00	868 001.95
Gemeindezentrum – Erneuerung Verwaltung	16.08.2011 ff.	5 533 500.00	5 065 771.75	467 370.25	358.00
Gemeindezentrum - Erweiterung Verwaltung	16.08.2011 ff.	6 036 000.00	5 569 737.15	252 761.75	2 13 501.10
Gemeindezentrum – Erweiterung Saal	16.08.2011 ff.	3 810 000.00	3 790 061.90	4 463.90	15 474.20
Gemeindezentrum – Saalküche	16.08.2011 ff.	1 434 000.00	1 368 234.65	9 302.75	56 462.60
Schmiedegasse – Erschliessung Krottaloch	10.09.13	250 400.00	237 338.40	1 548.05	11 513.55
Strassenbeleuchtung – Umstellung LED	10.09.13	780 000.00	72 998.80	75 082.35	631 918.85
Maschlinastrasse – Sanierung	17.12.13	845 000.00	712 065.70	6 718.55	126 215.75
Grosser Bongert – Leitungsersatz	15.04.14	439 500.00	335 442.80	92 579.75	11 477.45
Vanetscha – Sanierung	13.05.14	357 000.00	227 870.40	5 262.65	123 866.95
Eichholzweg – Wasserversorgung Et. 1	13.05.14	248 000.00	19 509.80	223 566.65	4 923.55
Fingstrasse Werkleitungssanierung	13.05.14	610 000.00	341 434.90	12 861.05	255 704.05

Verpflichtungskredite per 31.12.2015

Projekt	Kreditbeschluss	Betrag	Bisherige Investitionen	Investitionen 2015	Noch freier Kredit
Gemeindezentrum: Parkanlage Ost	21.10.14	330 000,00	157 127,25	179 203,70	-6 330,95
Werkhof – Erweiterung	16.12.14	1 087 075,00	84 913,10	970 155,95	32 005,95
Bücherei – Leitungsersatz	16.12.14	375 000,00	17 124,65	255 456,30	102 419,05
Maschlinastrasse – Sanierung	16.12.14	530 000,00	40 263,60	315 642,20	174 094,20
Landstrasse – Sanierung	24.03.15	801 400,00	34 956,70	694 147,70	72 295,60
Landstrasse – Leitungsersatz	19.05.15	400 000,00	0,00	274 058,05	125 941,95
Forstverwaltung – Ersatz Fahrzeug	09.09.15	250 560,00	0,00	0,00	250 560,00
Transportleitung	29.09.15	3 685 000,00	44 777,00	449 252,15	3 190 970,85
AZV – Sanierung HSK 2	29.09.15	846 750,00	0,00	158 817,00	687 933,00
Erneuerung Jugendraum	29.09.15	220 000,00	0,00	219 675,45	324,55
Total		31 269 185,00	19 651 626,60	4 667 926,20	6 949 632,20

Abrechnung 2015

Basierend auf der Rahmenvereinbarung vom 4. Februar 2004 (GRB 693-24-03) in ihrer abgeänderten Fassung vom 10. Mai 2011 (GRB 150-07-11) ergibt sich folgende Abrechnung:

Zins Bürgervermögen

Das abzutretende Bürgervermögen wird von der Gemeinde Triesen mit einem Betrag von 527 417,81 jährlich max. CHF 800 000 (rund 1.5 % von 56.5 Mio) verzinst

Verrechnung der von der Gemeinde an die Genossenschaft erbrachten Dienstleistungen

- Forstbetrieb (inkl. Interne Verrechnung von CHF 4869.70)	359 753.11	
- Alpe Lawena	19 558.15	
- Alpe Vällina	37 056.40	
- Alpe Wang-Münz-Platta	6 363.20	
- Jagdbereich	20 348.45	443 079.31
- Rechnungsführung	41 948.00	41 948.00
Subtotal		485 027.31
vorfinanzierte Investitionen (Alphütte Wang)		42 390.50
Subtotal (zur Einlage in zweckgebundenen Fonds)		-42 390.50
		0.00

Netto-Erträge Liegenschaften mit Mieteinnahmen:

- Gartenschweg 4	47 837.20	
- Im Riet 16	8 216.80	
- Im Sand 32	10 456.40	
- Im Sand 34	8 382.65	
- Im Sand 36	13 441.45	
- Landstrasse 315	84 574.95	
- Perganta 10	15 136.90	
- Ställe (inkl. Pachtzinsen Ställe)	1 023.90	189 070.25
Pachtzinsen (ohne Ställe)		41 166.70
Baurechtzinsen		115 976.85
		346 213.80
abzüglich:		
Liegenschaftsverwaltung (nach Mieteingängen und Rapporten)		-12 212.70
Büromiete GZ		-3 270.00
		330 731.10
		330 731.10

Guthaben Bürgergenossenschaft per 31.12.2015

330 731.10

Bericht der Geschäftsprüfungskommission an den Gemeinderat der Gemeinde Triesen

Als Geschäftsprüfungskommission der Gemeinde Triesen und basierend auf den Ergebnissen der Prüfung durch die externe Revisionsstelle, die Firma AAC Revision und Treuhand AG, 9495 Triesen, haben wir im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen die Buchführung, die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung für das am 31. Dezember 2015 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Für die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung ist der Gemeinderat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen.

Die Prüfung der Posten und Angaben der Gemeinderechnung erfolgten mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Strichproben. Ferner wurden die Anwendungen der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Gemeinderechnung als Ganzes geprüft. Bei der Prüfung der Geschäftsführung beurteilten wir, ob die Voraussetzungen für eine gesetzeskonforme Amtsführung gegeben sind.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung, die Gemeinderechnung und die Geschäftsführung den gesetzlichen Bestimmungen.

Wir empfehlen, die vorliegende Gemeinderechnung 2015 zu genehmigen und beantragen, den verantwortlichen Gemeindeorganen Entlastung zu erteilen.

Triesen, 3. Juni 2016

Die Geschäftsprüfungskommission:



Adrian Frommelt



Hansjörg Hemmerle



Stefan Schädler



Herausgeberin
Verantwortlich für den Inhalt

Gemeinde Triesen
Günter Mahl, Gemeindevorsteher

www.triesen.li
gemeinde@triesen.li